

British National Corpus:

Exploration de la distribution du marqueur discursif ***you know*** sur deux périodes de temps, selon le sexe et l'âge

Margareta Mladenovic

Plan de l'exposé

1. Introduction
 - Présentation du thème
2. Méthodologie
 - Présentation de corpus
3. Résultats
4. Conclusion
5. Bibliographie

Question de recherche

- Les différences d'âge et de sexe du marqueur discursif ***you know*** en 1994 sont-elles reprises dans la version 2014 du corpus BNC ?
- L'OBJECTIF: comparaison de deux périodes (1994 et 2014) + les différences d'âge et de sexe

1. Introduction:

Exemples du corpus BNC

1. « ***you know*** her, I can't think of her name »
1. « ...otherwise ***you know*** what you'll get »
2. « oh, I don't know how to do it on the erm, do ***you know*** how to do it on the ipad? »
3. « Do ***you know*** what she needs to do? »

Exemples du corpus

- 1. "I thought we were **you know** working up there".
- 2. "I think everybody is sort of **you know** just sizing each other up".
- 3. "It's like **you know** your dad and I talk".
- 4. "Her long term goal was to be **you know** cabin crew".

Définition: marqueur discursifs

- "expressions which may have little obvious propositional meaning but which oil the wheels of conversational social interaction" (Beeching, 2016, p.1)
- "discourse markers allow for hesitation, back-tracking, repair and repetition. They are very often spotted in the initial or final position of an utterance" (Beeching, 2016, p. 4).
- Selon Schiffrin (2001): "discourse markers have been defined as sequentially dependent elements that bracket units of talk" (p. 57).

- "Discourse markers are dispersed, meaning that they can be assigned to specific age and social groups" (Beeching, 2016, p. 4)
- **you know** is a "mere gap-filler" (Beeching, 2016, p. 97)
- L'objectif principal est: "to create common ground between speakers – or, indeed, to create fictive common ground" (Beeching, 2016, p. 98).

- **You know** signale une hésitation dans une conversation, une recherche de mots ou a pour but de combler une pause (Beeching, 2016, p. 98).

- “When **you know** prefaces a correction or an explanation, the speaker appeals to an understanding of the situation, or for help in the wording, which the interlocutor might be expected to supply. This appeal to common knowledge is more evident and explicit in interpersonal usages. In these contexts, **you know** can check for common knowledge. It can also approximate or provide insufficient information and appeal for understanding, sometimes with rising intonation” (Beeching, 2016, pp. 98 – 99).

Différences: âge et sexe

- Selon Östman (1981) les femmes utilisent **you know** plus que les hommes (en général) (p.70).
- Stubbe et Holmes (1995): le sexe n’influence pas la répartition de “you know” en Nouvelle-Zélande (Beeching, 2016, p. 106).
- En Écosse, les femmes ont tendance à utiliser “you know” plus que les hommes (Beeching, 2016, pp. 106 - 107).
- Beeching (2016) souligne qu’il est “très utilisé par les locuteurs de plus de 60 ans” (p. 113).

2. Méthodologie: Présentation de corpus

- BCN (British National Corpus) 1994 > : créé en 1991, fini en 1994
- une collection de 100 millions de mots (de langues écrites et parlées)
- Corpus monolingue: anglais britannique
- Partie écrite: 90% > journaux régionaux, revues, livres universitaires
- Partie orale: 10% > transcriptions orthographiques de conversations informelles

: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/corpus/index.xml>
: <http://corpora.lancs.ac.uk/bnc2014/>

2. Méthodologie: présentation de corpus

- BNC 2014
- Oral
- 11.5 millions de mots
- transcriptions de conversations enregistrées
- 1 251 conversations, avec un total de 672 participants .

• <http://www.natcorp.ox.ac.uk/corpus/index.xml>
• <http://corpora.lancs.ac.uk/bnc2014/>

2. Méthodologie

- Présence: langue étrangère et anglais non-britannique
- l'anglais britannique de la fin du 20ème siècle
- Nombreux styles et variétés

• <http://www.natcorp.ox.ac.uk/corpus/index.xml>
 • <http://corpora.lancs.ac.uk/bnc2014/>

Question de recherche

- Les différences d'âge et de sexe du marqueur discursif **you know** en 1994 sont-elles reprises dans la version 2014 du corpus BNC ?

3. Résultats extrait du corpus

CORPUS	TEXT	AGE1994	AGE2014	GENDER	LE	MATCH	RIGHT
BNC1994	KPV	NA	unknown	na	unknown	(unclear] cheque, you know. Like because their account,	you know ,if you write, like if I wrote a cheque out to you today
BNC1994	KCV	25	25-34	na	male	[u] Size yes [/u] [u] The size one that sort of thing. That	you know is very interesting that I arranged all the materials thr
BNC2014	SBWZ	47	45-59	40_49	female	eah I think so [/u] [u] what just put leggings? [/u] [u] do	you know I do n't know I've never done but -ANONnamef said
BNC2014	STMM	20	15-24	19_29	female	: was just so biased and it should n't 've been it was A level	you know we 're all mature enough to understand like [/u] [u] f
BNC2014	SAHW	16	15-24	11_18	male	ke [/u] [u] doo doo doo doo [/u] [u] no no you know like	you know like a boat horn is like [/u] [u] like a foghorn yeah [/u]
BNC2014	SZBR	42	35-44	40_49	female	eah [/u] [u] if you have any concerns call the this number	you know head office [/u] [u] yeah yeah [/u] [u] but all the ne
BNC1994	KBB	32	25-34	na	female	me that was (unclear] at the gymnastics. Got the coat on.	You know her, I ca n't think of her name. What's this? A myste
BNC1994	KPK	27	25-34	na	male	lo, I do n't think we have. [/u] [u] Oh. I thought we were	you know ,working up there. [/u] [u] Well, no, it's not Gener

occurrences (fausses/correctes)

SAMPLE	(Alle)			
Anzahl - EXAMPLE	Spaltenbeschriftungen			
Zeilenbeschriftungen	n	y	leer	total
BNC1994		21	179	200
BNC2014		14	186	200
total		35	365	400

Y= correct
 N= pas correct

Occurrences en 1994

CORPUS		BNC1994		
Anzahl - GENDER	Spaltenbeschriftungen			
Age	female	male	total	
0-14	527	469	996	
15-24	1217	408	1625	
25-34	1758	773	2531	
35-44	1239	1122	2361	
45-59	1772	1096	2868	
60+	1629	1245	2874	
total	8142	5113	13255	

Occurrences en 2014

CORPUS		BNC2014		
Anzahl - GENDER	Spaltenbeschriftungen			
Age	female	male	total	
0-14	235	178	413	
15-24	5247	1920	7167	
25-34	2668	2578	5246	
35-44	5049	1846	6895	
45-59	6919	2364	9283	
60+	3734	7287	11021	
total	23852	16173	40025	

3. Résultats

- Les occurrences de *you know* ont triplé en 2014.
- Les femmes l'utilisent plus que les hommes (en 1994 et 2014).
- MAIS: le corpus de 1994 est beaucoup plus petit que celui de 2014

Fréquence: 1994

BNC1994		
GENDER	AGE	FREQ
male	0-14	247560
female	0-14	187726
male	15-24	212977
female	15-24	383136
male	25-34	287983
female	25-34	528041
male	35-44	317356
female	35-44	508501
male	45-59	321379
female	45-59	538357
male	60+	303508
female	60+	480086

Fréquence: 2014

BNC2014		
GENDER	AGE	FREQ
F	0-14	169678
M	0-14	139499
F	15-24	1861447
M	15-24	916315
F	25-34	801406
M	25-34	820911
F	35-44	997455
M	35-44	382329
F	45-59	1620151
M	45-59	574315
F	60+	690261
M	60+	1155321

BNC1994								
	female	male		CORP.female	CORP.male		RF.female	RF.male
0-14	527	469		187726	247560	0-14	2.807282955	1.89449022
15-24	1217	408		383136	212977	15-24	3.176417773	1.91569982
25-34	1758	773		528041	287983	25-34	3.32928693	2.68418622
35-44	1239	1122		508501	317356	35-44	2.436573379	3.53546175
45-59	1772	1096		538357	321379	45-59	3.291496163	3.41030372
60+	1629	1245		480086	303508	60+	3.393142062	4.10203355
Gesamterget	8142	5113						

↑
Occurrences de 'you know'

↑
Corpus: fréquence

↑
Fréquence relative par 1000 mots

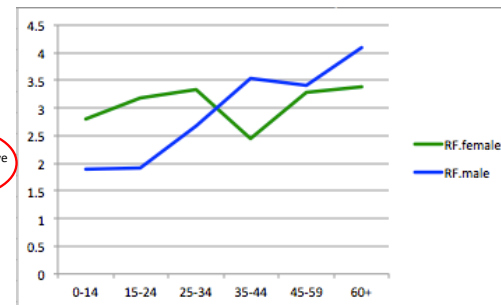
BNC2014								
	female	male		CORP.female	CORP.male		RF.female	RF.male
0-14	235	178		169678	139499	0-14	1.384976249	1.27599481
15-24	5247	1920		1861447	916315	15-24	2.818774856	2.09534931
25-34	2668	2578		801406	820911	25-34	3.329149021	3.14041352
35-44	5049	1846		997455	382329	35-44	5.061882491	4.82830233
45-59	6919	2364		1620151	574315	45-59	4.270589593	4.116208
60+	3734	7287		690261	1155321	60+	5.409547983	6.30733796
Gesamterget	23852	16173						

↑
Occurrences de 'you know'

↑
Corpus: fréquence

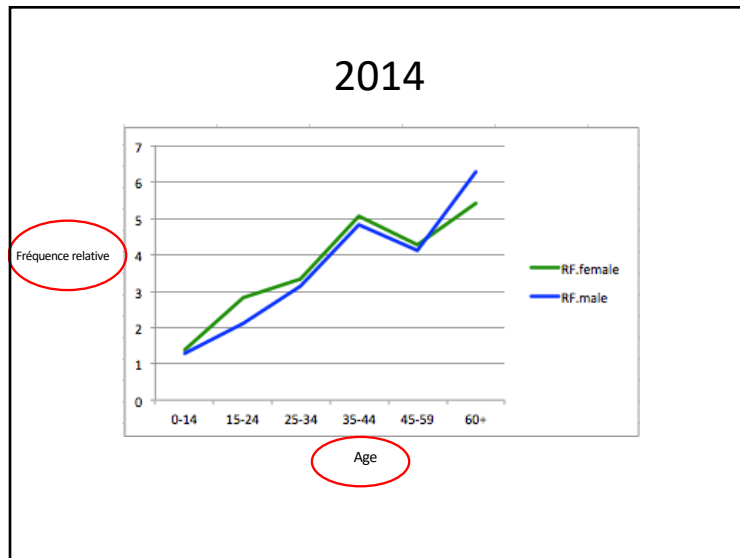
↑
Fréquence relative par 1000 mots

1994



↑
Fréquence relative

↑
Age



5. Conclusion

- 1994
- femmes utilisent “you know” plus que les hommes > 0-14, 15-24 , 25-34
- 35-44: réduction de l’usage, 60+: augmentation
- Hommes: valeur stable, augmentation!
>diminution de l’usage (femmes)

- 2014
- Bilan: équilibré
- Mais les femmes ont une tendance à l’utiliser un peu plus
- 45-59: réduction de l’usage (femmes et hommes!)

1994 + 2014

- 60+: les hommes utilisent “you know” plus que les femmes
> Beeching (2016): “très utilisé par les locuteurs de plus de 60 ans”!
- Les femmes utilisent “you know” plus que les hommes en 1994 et 2014
> Östman (1981): les femmes utilisent **you know** plus que les hommes (en général) (p. 70).

1994 + 2014

- Point commun: réduction de l'usage dans les deux corpus (âge similaire)
- Hommes 60+ utilisent "you know" plus que les femmes 60+

Conclusion

- On pourrait prendre en considération la profession/la classe.

Bibliographie

- Beeching, K. (2016). Pragmatic Markers in British English. Meaning in Social Interaction.
- Schiffrin, D. (2001). Discourse Markers: Language, Meaning and Context.
- Stubbe, M., & Holmes, J. (1995). You know, eh and other 'exasperating expressions': An analysis of social and stylistic variation in the use of pragmatic devices in a sample of New Zealand English. Language & Communication.
- Östman, J.O., (1981). *You know: A Discourse-Functional Approach*. John Benjamins.
- Sites Internet
- <http://www.natcorp.ox.ac.uk/corpus/index.xml>
- <http://corpora.lancs.ac.uk/bnc2014/>